

Technische Daten / Technical Data

Anzeige / Display: LCD 2 x 6-stellig/digit
 Übersteuerung / Overload: Blinkt / blinking 1 s
 Untersteuerung / Underload: Zähler verliert bis 1 Dekade keine Impulse / Counter loses no pulses up to 1 decade > 10 Jahre / Years EEPROM

Datensicherung / Data retention: > 10 Jahre / Years EEPROM

Impulszähler / Pulse counter: typ. 5 kHz, Ansprechzeit der Ausgänge / Response time of the outputs < 15 ms

Zeitgeber / Timer: kleinste messbare Zeit / min. time measurable 500µs, Messfehler / Measuring error < 100 ppm, Ansprechzeit der Ausgänge / Response time of the outputs < 10 ms

Signal- und Steuerungseingänge / Signal and Control inputs: Polarität / Polarity programmierbar NPN/PNP für alle Eingänge gemeinsam / programmable NPN/PNP for all inputs in common, Eingangswiderstand / Input resistance 5 kOhm, Schallpegel / Switching level beliebig / any, 4-30 V-Pegel/Level low: 0...2 V DC; High: 3...30 V DC, Mindestimpulsdauer des Rasteingangs / Minimum pulse length of Reset input 1 ms

Ausgang 1 / Output 1: Relais mit Schließkontakt / Relay with make contact programmierbar als Öffner oder Schließer / programmable as NO or NC, Schaltspannung / Switching voltage max. 250 VAC / 110 VDC, Schaltstrom / Switching current max. 3 A AC / DC / min. 30 mA DC, Schalleistung / Switching capacity max. 750 VA / 90 W, Mechanische Lebensdauer (Schaltspiele) / Mechanical Service life (switching cycles) 2x10⁷, Anzahl der Schaltspiele / N° of switching cycles: 3 A / 250 V AC 5x10⁷; 3 A / 30 V DC 1x10⁷

Ausgang 2 / Output 2: Relais mit Wechselschalter / Relay with changeover contact max. 250 VAC / 110 VDC, Schaltstrom / Switching current max. 3 A AC / DC min. 30 mA DC, Schalleistung / Switching capacity max. 750 VA / 90 W, Mechanische Lebensdauer (Schaltspiele) / Mechanical Service life (switching cycles) 20x10⁷, Anzahl der Schaltspiele / N° of switching cycles: 3 A / 250 V AC 5x10⁷; 3 A / 30 V DC 5x10⁷

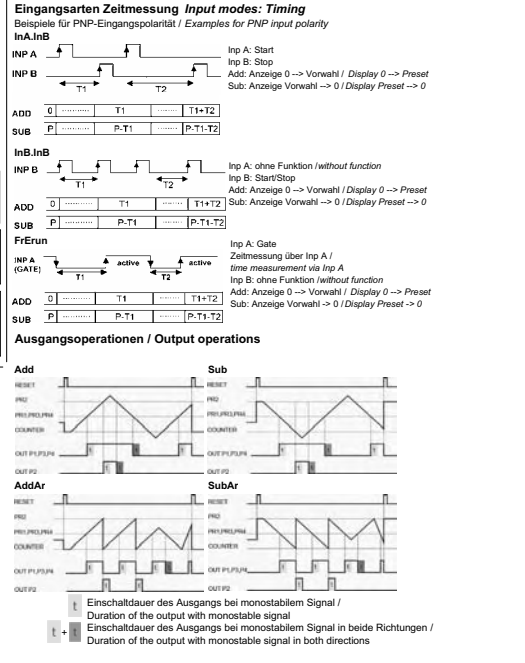
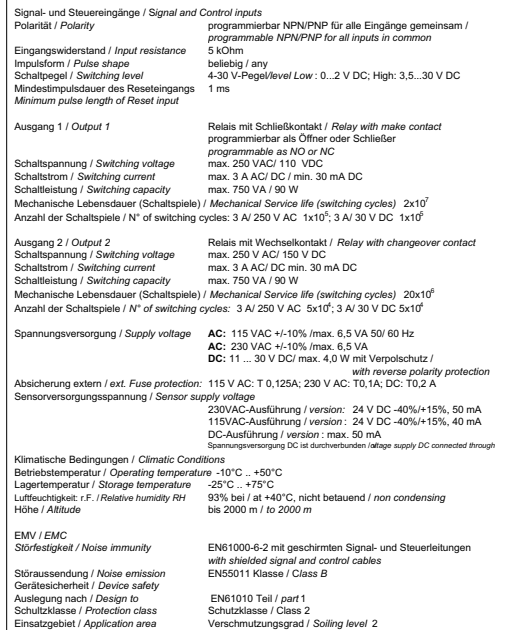
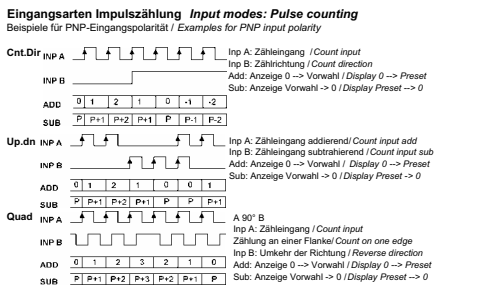
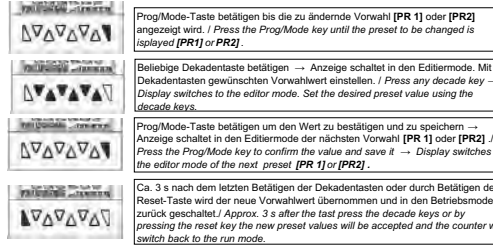
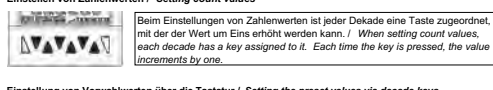
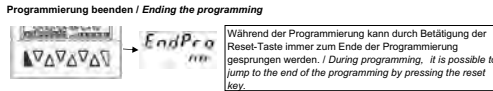
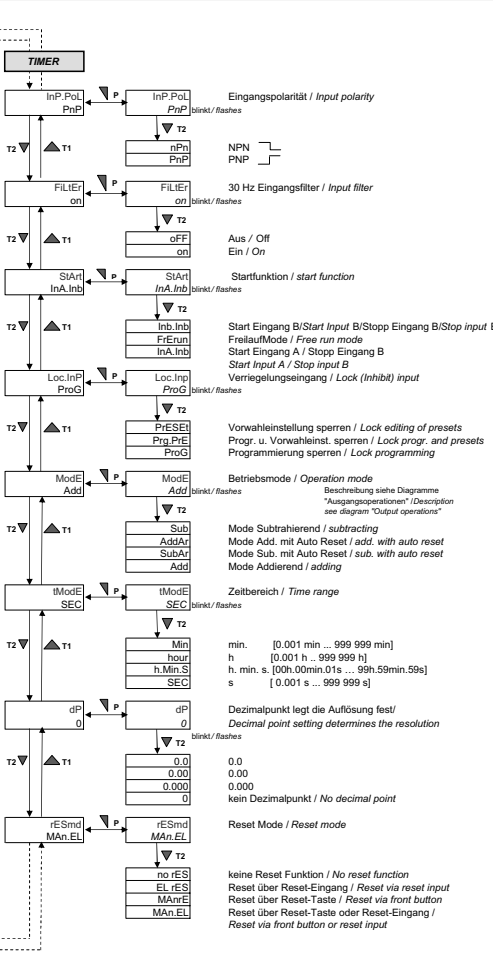
Spannungsversorgung / Supply voltage: AC: 115 VAC +/-10% (max. 6.5 VA 50/60 Hz), AC: 230 VAC +/-10% (max. 6.5 VA), DC: 11...30 V DC max. 4.0 W mit Vorpolschutz / with reverse polarity protection

Absicherung extern / ext. Fuse protection: 115 V AC: T 0.125A; 230 V AC: T0.1A; DC: T0.2 A

Sensorversorgungsspannung / Sensor supply voltage: 230VAC-Ausführung / version: 24 V DC -40%/+15%, 50 mA, 115VAC-Ausführung / version: 24 V DC -40%/+15%, 40 mA, DC-Ausführung / version: max. 50 mA, Spannungsversorgung DC ist durchzuführen / voltage supply DC connected through

Klimatische Bedingungen / Climatic Conditions: Betriebstemperatur / Operating temperature -10°C ... +50°C, Lagertemperatur / Storage temperature -25°C ... +75°C, Luftfeuchtigkeit: r.F. / Relative humidity RH 93% bei / at +40°C, nicht betauend / non condensing bis 2000 m / to 2000 m

EMV / EMC: Störfestigkeit / Noise immunity EN61000-6-2 mit geschirmten Signal- und Steuerleitungen / with shielded signal and control cables, Störaussendung / Noise emission EN55011 Klasse / Class B, Gerätesicherheit / Device safety EN61010 Teil 1 / part 1, Auslegung nach / Design to Schutzklasse / Protection class EN61010 Teil 1 / part 1, Einsatzgebiet / Application area Verschmutzungsgrad / Soiling level 2

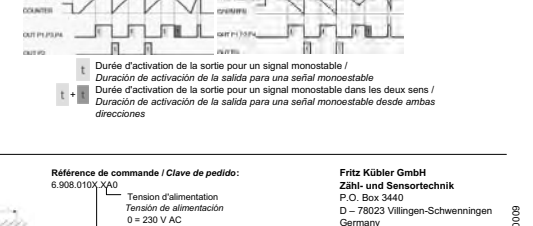
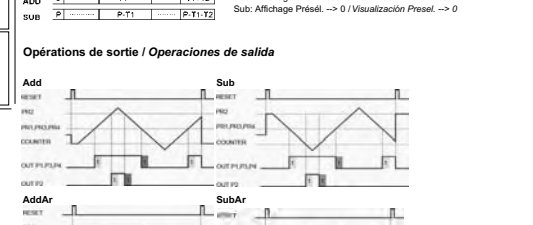
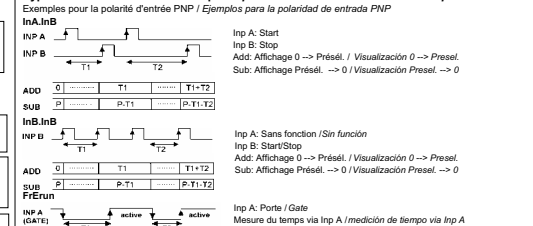
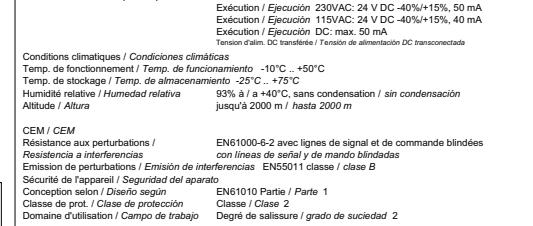
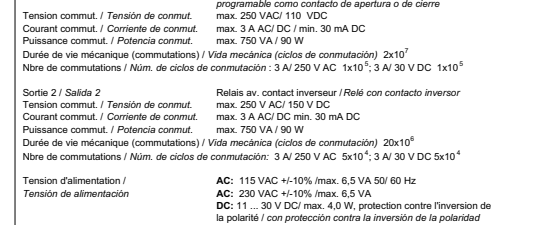
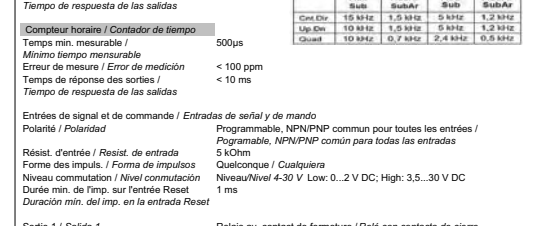
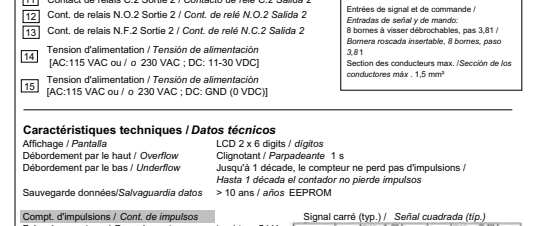
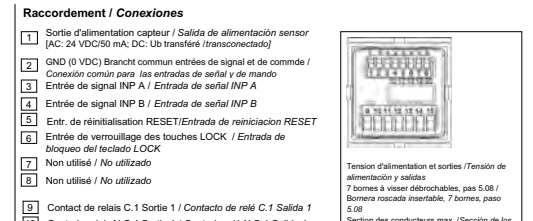
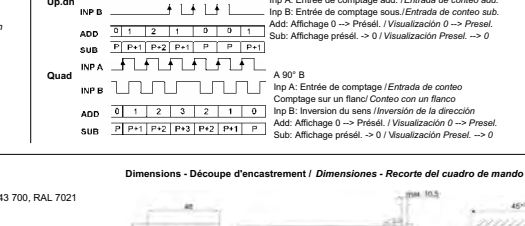
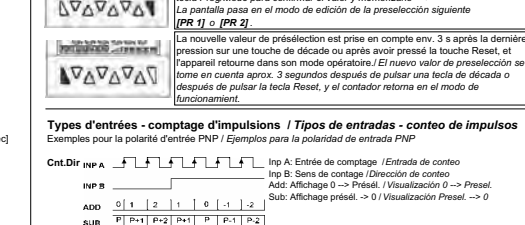
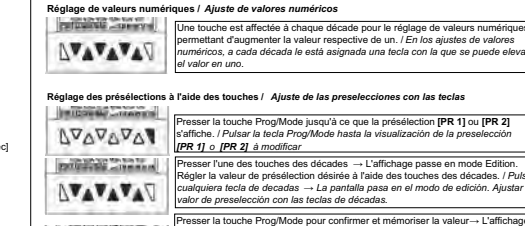
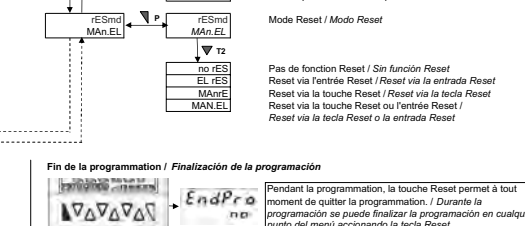
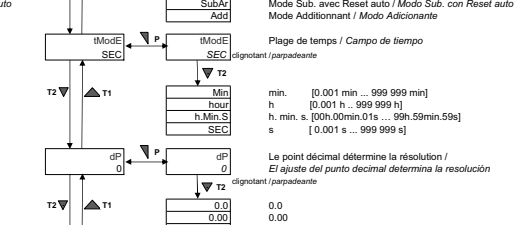
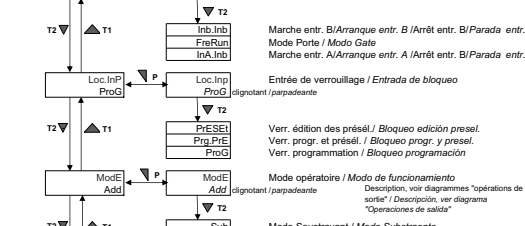
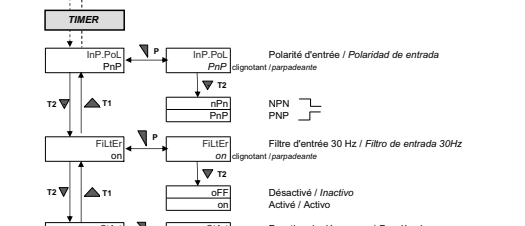
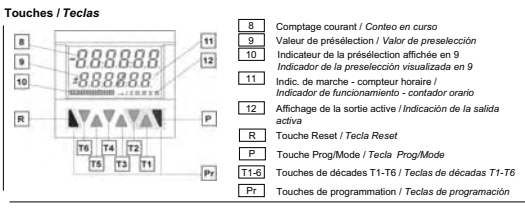
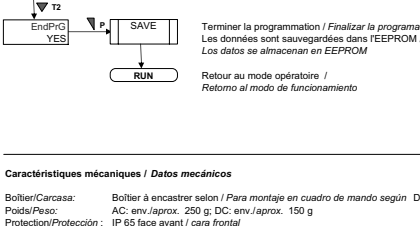
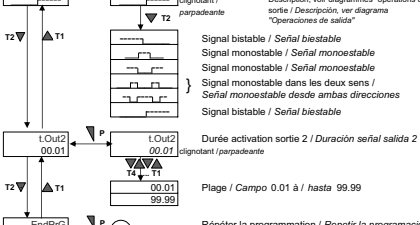
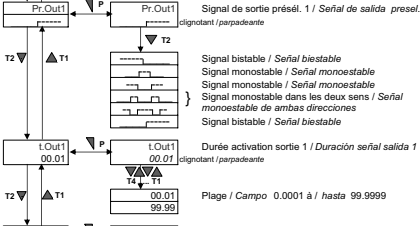
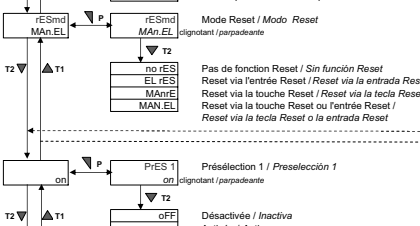
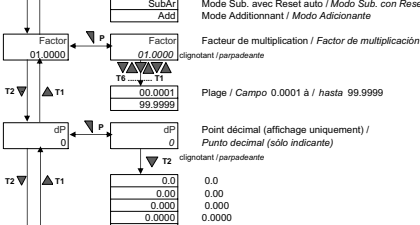
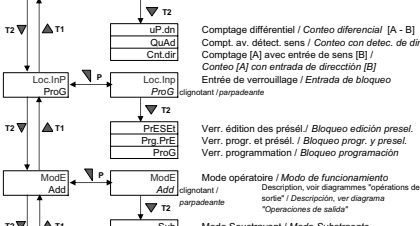
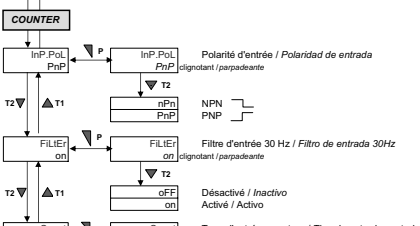
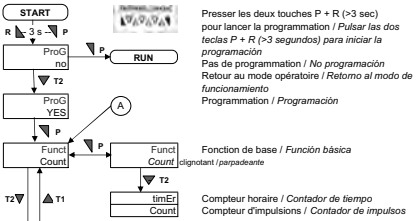


Mechanische Daten / Mechanical data
 Gehäuse / Housing: Schalttafelbauweise nach / Panel mount housing to DIN 43 700, RAL 7021
 Gewicht / Weight: AC, ca. 250 g; DC, ca. 150 g
 Schutzart / Protection: IP 65 (frontseitig / front)
 Gehäusematerial / Housing material: Polycarbonat / Polycarbonate UL94 V-2
 Vibrationsfestigkeit / Vibration resistance: 10 - 55 Hz / 1 mm XYZ EN60068-2-6; 30 min in jede Richtung / 10 - 55 Hz / 1 mm XYZ EN60068-2-6; / 30 min. in each direction
 Schockfestigkeit / Shock resistance: EN60068-2-27 100G / 2ms / XYZ / 3 mal in jede Richtung
 Reinigung: Die Frontseite darf nur mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch gereinigt werden. / The front of the unit should only be cleaned using a soft damp (water) cloth.

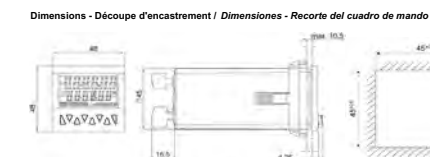


Bestellschlüssel / Order Code:
 6.908.010X.X40
 Spannungsversorgung / Supply voltage: 0 = 230 V AC, 1 = 115 V AC, 3 = 11...30 V DC
 LCD-Ausführung / LCD version: 0 = nicht hinterleuchtet / no backlighting, 1 = grün hinterleuchtet / green backlighting

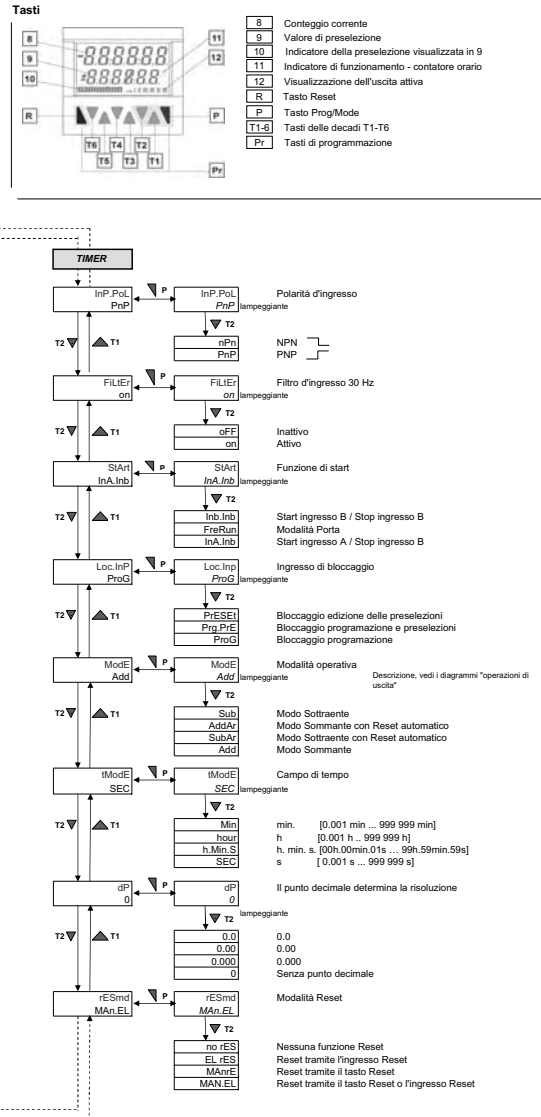
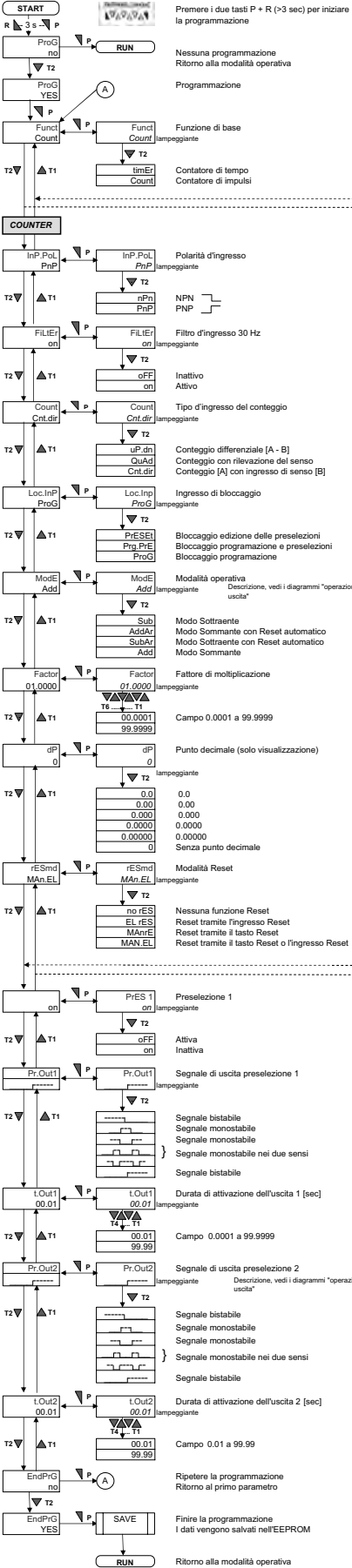
Fritz Kübler GmbH
 Zahl- und Sensortechnik
 P.O. Box 3440
 D - 78023 Villingen-Schwenningen
 Germany
 Tel.: +49 (0) 77 20 - 39 03 0
 Fax: +49 (0) 77 20 - 2 15 64
 sales@kuebler.com
 www.kuebler.com



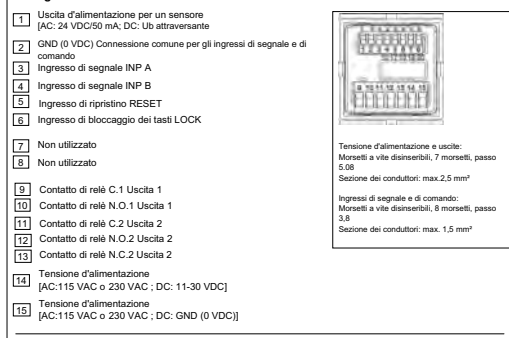
Caractéristiques mécaniques / Datos mecánicos
 Boîtier/Carcasa: Boîtier à encasturer selon / Para montaje en cuadro de mando según DIN 43 700, RAL 7021
 Poids/Peso: AC: env./aprox. 250 g; DC: env./aprox. 150 g
 Protection/Protección: IP 65 face avant / cara frontal
 Matière du boîtier / Material de la carcasa: Polycarbonate / Policarbonato UL94 V-2
 Résist aux vibrations: 10 - 55 Hz / 1 mm / XYZ EN60068-2-6; 20 - 30 min dans chaque direction
 Résist aux vibrations: 10 - 55 Hz / 1 mm / XYZ EN60068-2-6; 20 - 30 min. en cada dirección
 Résistance aux chocs: EN60068-2-27 100G / 2ms / XYZ / 3 fois en chaque direction
 Resist. a sacudidas: EN60068-2-27 100G / 2ms / XYZ / 3 veces en cada dirección
 Nettoyage: Ne nettoyer la face avant qu'avec un chiffon doux humide.
 Limpieza: La parte frontal sólo se puede limpiar con un trapo blando humedecido con agua.



Référence de commande / Clave de pedido: 6.908.010X
 Tension d'alimentation / Tensión de alimentación: 0 = 230 V AC, 1 = 115 V AC, 3 = 11 - 30 V DC
 Exécution LCD / Ejecución LCD: 0 = sans rétroéclairage / sin retroiluminación, 1 = rétroéclairage vert / retroiluminación verde
Ritz Kübler GmbH
 Zahn- und Sensortechnik
 P.O. Box 3440
 D - 78023 Villingen-Schwenningen
 Germany
 Tel.: +49 (0) 77 20 - 39 03-0
 Fax: +49 (0) 77 20 - 2 15 64
 sales@kuebler.com
 www.kuebler.com



Collegamento



Tensione d'alimentazione e uscita:
 Morsetti a vite disincastati, 7 morsetti, passo 5,08
 Sezione dei conduttori: max 2,5 mm²

Ingressi di segnale e di comando:
 Morsetti a vite disincastati, 6 morsetti, passo 5,08
 Sezione dei conduttori: max 1,5 mm²

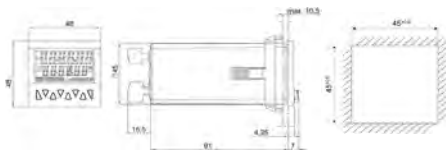
Caratteristiche tecniche

Display	LCD 2 x 6 decadi
Overflow	Lamppeggianti 1 s
Underflow	Fino ad 1 decade, il contatore non perde impulsi
Salvataggio dati	> 10 anni EEPROM
Contatore di impulsi	
Frequenza di conteggio	tip. 5 kHz
Tempo di risposta delle uscite	< 15 ms
Contatore di tempo	
Tempo minimo misurabile	500µs
Errore di misura	< 100 ppm
Tempo di risposta delle uscite	< 10 ms
Ingressi di segnale e di comando	
Polarità	Programmabile, NPN/PNP comune a tutti gli ingressi
Resistenza d'ingresso	5 kOhm
Forma degli impulsi	Qualsiasi
Livello di commutazione	Livello 4-30 V Low: 0..2 V DC; High: 3..5..30 V DC
Durata d'impulso min. sull'ingresso Reset	1 ms
Uscita 1	
Tensione di commutazione	max. 250 VAC/ 110 VDC
Corrente di commutazione	max. 3 A AC/ DC / min. 30 mA DC
Potenza di commutazione	max. 750 VA / 90 W
Durata di vita meccanica (commutazioni)	2x10 ⁷
Numero di commutazioni	3 A/ 250 V AC 1x10 ⁵ ; 3 A/ 30 V DC 1x10 ⁵
Uscita 2	
Tensione di commutazione	Relé con contatto di scambio max. 250 V AC/ 150 V DC
Corrente di commutazione	max. 3 A AC/ DC min. 30 mA DC
Potenza di commutazione	max. 750 VA / 90 W
Durata di vita meccanica (commutazioni)	20x10 ⁶
Numero di commutazioni	3A/ 250 V AC 5x10 ⁴ ; 3 A/ 30 V DC 5x10 ⁴
Tensione d'alimentazione	
AC	115 VAC +/-10%; max. 6,5 VA 50/ 60 Hz
DC	230 VAC +/-10%; max. 6,5 VA
DC	11...30 V DC/ max. 4,0 W con protezione contro le inversioni di polarità
Protezione esterna	
Tensione d'alimentazione per un sensore	115 V AC; T: 0,125A; 230 V AC; T0,1A; DC: T0,2 A
Esecuzione 230VAC	24 V DC -40%+15%, 50 mA
Esecuzione 115VAC	24 V DC -40%+15%, 40 mA
Esecuzione DC	max. 50 mA
Tensione d'alimentazione DC alternativa	
Condizioni climatiche	
Temperatura di funzionamento	-10°C .. +50°C
Temperatura di immagazzinamento	-25°C .. +75°C
Umidità relativa dell'aria	93% a /s +40°C, senza condensa
Altitudine	Fin a 2000 m
CEM	
Resistenza alle interferenze	EN61000-6-2 con linee di segnale e di comando schermate
Emissione di interferenze	EN55011 classe B
Sicurezza dell'apparecchio	
Progetto in conformità con	EN61010 Parte 1
Classe di protezione	Classe 2
Area d'utilizzo	Grado di protezione 2
Tipi di ingressi - conteggio di tempo	
Esempi per la polarità d'ingresso PNP	
InA.InB	
INP A	Start
INP B	Stop
ADD	Display 0 -> Preselezione
SUB	Display Preselezione -> 0
InB.InB	
INP B	Senza funzione
INP B	Start/Stop
ADD	Display 0 -> Preselezione
SUB	Display Preselezione -> 0
FrErun	
INP A (GATE)	Porta
INP A	Misura del tempo tramite Inp A
ADD	Display 0 -> Preselezione
SUB	Display Preselezione -> 0
Operazioni di uscita	
Add	
Sub	
AddAr	
SubAr	
t	Durata di attivazione dell'uscita per un segnale monostabile
t +	Durata di attivazione dell'uscita per un segnale monostabile nei due sensi

10.12 Caratteristiche meccaniche

Scatola: Scatola ad incastro secondo DIN 43 700, RAL 7021
 Peso: AC: ca.250 g; DC: ca. 150 g
 Protezione: IP 65 frontale
 Materiale della scatola: Policarbonato UL94 V-2
 Resist.alle vibrazioni: 10- 55 Hz / 1 mm / XYZ EN60068-2-6; 30 min in ogni direzione
 Resist. agli urti: EN60069-2-27 100G / 2ms / XYZ / 3 volte in ogni direzione
 Pulizia: Per la pulizia della parte anteriore, utilizzare solo uno straccio morbido ed umido.

Dimensioni - Apertura d'incastro



Codificazione per l'ordinazione:

6.308.010X.XX
 Tensione d'alimentazione
 0 = 230 V AC
 1 = 115 V AC
 3 = 11...30 V DC

Esecuzione LCD
 0 = senza retroilluminazione
 1 = retroilluminazione verde

Fritz Kübler GmbH
 Zahn- und Sensortechnik
 P.O. Box 3440
 D - 78023 Villingen-Schwenningen
 Germany
 Tel.: +49 (0) 77 20 - 39 03-0
 Fax: +49 (0) 77 20 - 2 15 64
 sales@kuebler.com
 www.kuebler.com

CODIX 908 DEUTSCH

Vorwort

Lesen Sie vor der Montage und der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung. Beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und der Betriebssicherheit alle Warnungen und Hinweise. Wenn das Gerät nicht nach dieser Bedienungsanleitung benutzt wird, kann der vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden.

Sicherheits- und Warnhinweise

Benutzen Sie das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Vorwählfahrer 908 erfasst Impulse, Zeiten und Frequenzen bis max. 5 kHz typ. und bietet eine Vielzahl verschiedener Betriebsarten. Gleichzeitig verarbeitbar der Vorwählfahrer programmierte Vorwahlen. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Einsatzbereich dieses Geräts liegt in industriellen Prozessen und Steuerungen. In den Bereichen von Fertigungsstraßen der Metall-, Holz-, Kunststoff-, Papier-, Glas- und Textilindustrie u.ä., Überspannung an den Schalttafeln des Geräts müssen auf den Wert der Überspannungskategorie II begrenzt sein. Das Gerät darf nur im ordnungsgemäß eingebaute Zustand und entsprechend dem Kapitel „Technische Daten“ betrieben werden. Das Gerät muss für den ordnungsgemäßen Betrieb extern abgesichert werden. Hinweise für die empfohlene Sicherung finden Sie unter Technischen Daten.

Das Gerät ist nicht geeignet für den explosionsgeschützten Bereich der Einsatzbereiche, die in EN 61010 Teil 1 ausgeschlossen sind. Wird das Gerät zur Überwachung von Maschinen oder Ablaufprozessen eingesetzt, bei denen infolge eines Ausfalls oder Fehlfunktion des Gerätes eine Beschädigung der Maschine oder ein Unfall des Bedieners eintreten könnte, dann müssen die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen.

Schalttafelaufbau

Montieren Sie das Gerät entfernt von Wärmequellen und vermeiden Sie direkten Kontakt mit ätzenden Flüssigkeiten, heißem Dampf oder ähnlichen.

Montageanleitung

1. Befestigungsrahmen vom Gerät abziehen.
2. Gerät von vorne in den Schalttafelausschnitt einsetzen und auf korrekten Sitz der Frontrahmendingung achten.
3. Befestigungsrahmen von hinten auf das Gehäuse aufschrauben, bis die Federbügel unter Spannung stehen und die Rastnasen oben und unten eingerastet sind.

Elektrische Installation

Trennen Sie vor Installations- oder Wartungsarbeiten das Gerät von der Versorgungsanschlüssen, AC-Versorgung. Geräte dürfen nur über einen Schalter oder Leistungsschalter mit dem Niederspannungsnetz verbunden werden. Installations- oder Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.

Hinweise zur Störsicherheit

Alle Anschlüsse sind gegen äußere Störeinflüsse geschützt. Der Einsatzort ist so zu wählen, dass induktive oder kapazitive Störungen durch das Gerät oder dessen Anschlussleitungen einwirken können! Durch geeignete Kabelführung und Verdrrehung können Störeinflüsse (z.B. von Schweißgeräten, Motoren, geladene Regler oder Schützen) vermindert werden.

Erforderliche Maßnahmen:

Für Signal- und Steuerleitungen nur geschirmtes Kabel verwenden. Kabelschirm beidseitig auflegen. Mindestquerschnitt der Leitungen min. 0,14 mm². Der Anschluss der Abschirmung an den Potentialausgleich muss so kurz wie möglich und großflächig (niederimpedant) erfolgen. Verbinden Sie die Abschirmungen nur mit der Schalttafel, wenn diese auch geerdet ist. Das Gerät muss in möglichst großem Abstand von Leitungen eingebaut werden, die mit Störungen belastet sind. Leitungsführungen parallel zu Energieleitungen vermeiden. Leitungen und deren Isolierungen müssen dem vorgesehenen Temperatur- und Spannungsbereich entsprechen.

Beschreibung

6-stellige Multifunktions- LCD-Anzeige
Gut ablesbare 2-zeilige LCD-Anzeige mit Symbolen für die angezeigte Vorwahl und den Zustand der beiden Ausgänge
Gleichzeitige Anzeige des Istwert und der Vorwahlen bzw. den Nebenzählern
Ausführung ohne/ mit Hintergrundbeleuchtung
Display
Add./Subtr. Vorwählfahrer mit zwei Vorwahlen
Relaisausgänge
Einfache Programmierung
Einfache Einstellung der Vorwahlen über die Frontasten.
Impuls-, oder Zeit- bzw. Betriebsstundenvorwählfahrer
Multiplikationsfaktor (00.0001 - 99.9999) für Impulsausgänge
Eingangssarten:
Impulsausgänge: cnt.dir, up, dn, quad.
Zeitähler: Fr:Erun, InpA.InpB, InpB.InpB
Ausgangsoperationen:
Add./Sub, AddAr, SubAr
RESET-Mode
Tastaturverriegelung (Lock)
Spannungsversorgung 115/230 VAC oder 11...30 VDC

CODIX 908 ENGLISH

Preface

Please read this instruction manual carefully before installation and start-up. Please observe all warnings and advice, both for your own safety and for general plant safety. If the device is not used in accordance with this instruction manual, then the intended protection can be impaired.

Safety Instructions and Warnings

Please use the device only in its technical condition is perfect. It should be used only for its intended purpose. Please bear in mind safety aspects and potential dangers and adhere to the operating instructions at all times.

Use according to the intended purpose

The preset counter 908 detects and measures pulses, times and frequencies up to max. 5 kHz and offers a wide variety of different operating modes. At the same time, the preset counter processes programmed presets. Use for any purpose over and beyond this will be deemed as not in accordance with its intended purpose and thus not complying with the requirements. The application area for this device lies in industrial processes and controls, in the fields of manufacturing lines for the metal, wood, plastics, paper, glass, textile and other like industries. Over-voltages at the terminals of the device must be kept within the limits of Over-voltage Category II. The device must only be operated when mounted in a panel in the correct way and in accordance with the section "Technical Data".

Correct operation of the device requires the mandatory use of the appropriate external safety fuse. Advice concerning the recommended fuse-protection can be found under "Technical Data". The device is not suitable for use in hazardous areas and for areas excluded in EN 61010 Part 1. If the device is used to monitor machines or processes in which, in the event of a failure of the device or an error made by the operator, there might be the risk of damaging the machine or causing an accident to the operators, then it is your responsibility to take the appropriate safety measures.

Mounting in a control panel

Mount the device away from heat sources and avoid direct contact with corrosive liquids, hot steam or similar.

Mounting instructions

1. Remove mounting clip from the device.
2. Insert the device from the front into the panel cut-out, ensuring the front-panel gasket is correctly sealed.
3. Slide the fixing clip from the rear onto the housing, until the spring clamps are under tension and the upper and lower latching lugs have snapped into place.

Electrical Installation

The device must be disconnected from the power supply, before any installation or maintenance work is carried out. AC-powered devices must only be connected to the low-voltage network via a switch or circuit breaker. Installation or maintenance work must only be carried out by qualified personnel.

Advice on noise immunity

All connections are protected against external sources of interference. The installation location should be chosen so that inductive or capacitive interference does not affect the device or its connecting lines! Interference (e.g. from switch-mode power supplies, motors, clocked controllers or contactors) can be reduced by means of appropriate cable routing and wiring.

Measures to be taken:

Use only shielded cable for signal and control lines. Connect cable shield at both ends. The conductor cross-section of the cables should be a minimum of 0.4 mm². The shield connection to the equipotential bonding should be as short as possible and with a contact area as large as possible (low-impedance). Only connect the shields to the control panel, if the latter is also earthed. Install the device as far away as possible from noise-containing cables. Avoid routing signal or control cables parallel to power lines. Cables and their insulation should be in accordance with the intended temperature and voltage ranges.

Description

6-digit multifunction LCD display
Easy-to-read 2-line LCD display with annunciators for both the displayed preset and the status of the two outputs
Simultaneous display of the actual value and of the presets or auxiliary counters
Versions with/without backlit display
Add./Sub. Preset counter with two presets
Relay outputs
Easy to programme
Simple preset entry via the front keys
Pulse counter or Timer/Hour Meter
Multiplication factor (00.0001 - 99.9999) for pulse counter

Input modes:

Pulse counter: cnt.dir, up, dn, quad

Timer: Fr:Erun, InpA.InpB, InpB.InpB

Output operations:

Add./Sub, AddAr, SubAr

Supply voltage: 115/230 VAC or 11...30 VDC

CODIX 908 FRANÇAIS

Introduction

Lisez attentivement ces instructions d'utilisation avant le montage et le mise en service. Pour votre propre sécurité, ainsi que pour la sécurité de fonctionnement, respectez tous les avertissements et indications. Une utilisation de l'appareil non conforme à ces instructions peut affecter la protection prévue.

Instructions de sécurité et avertissements

N'utilisez cet appareil que s'il est techniquement en parfait état, de manière conforme à sa destination, en tenant compte de la sécurité et des risques, et dans le respect de ces instructions d'utilisation.

Utilisation conforme

Le compteur à présélection compte des impulsions, des temps jusqu'à 5 kHz, et il offre de nombreux modes opératoires différents. Le compteur à présélection utilise dans le même temps des présélections programmées. Tout autre utilisation est considérée comme non conforme à sa destination.

Cet appareil trouve son application dans les processus et les commandes industriels dans les domaines des chaînes de fabrication des industries du métal, du bois, des matières plastiques, du papier, du verre, des textiles, etc. Les surtensions aux bornes à visser de l'appareil doivent être limitées à la valeur de la catégorie de surtension II. L'appareil ne doit être utilisé que s'il est encadré dans les règles de fait, et conformément au chapitre « Caractéristiques techniques ». Pour un fonctionnement normal, l'appareil doit être muni d'une protection externe. Les Caractéristiques techniques donnent les indications quant au fusible recommandé. L'appareil ne convient pas pour des zones présentant des risques d'explosion, ni pour les domaines d'utilisation exclus par la norme EN 61010 Partie 1. Si l'appareil est mis en œuvre pour la surveillance de machines ou de processus ou, en cas de panne ou d'une erreur de manipulation, il peut y avoir des dommages à la machine ou d'accidents pour les opérateurs. Il vous appartient de prendre les mesures de sécurité appropriées.

Montage encastré

Montez l'appareil loin de toute source de chaleur et évitez tout contact direct avec des liquides corrosifs, de la vapeur chaude ou des substances similaires.

Instructions de montage

1. Retirer le cadre de fixation de l'appareil.
2. Introduire l'appareil par l'avant dans la découpe d'encastrement du panneau et veiller à ce que le joint du cadre avant soit correctement en place.
3. Glisser par l'arrière le cadre de fixation sur le boîtier de l'appareil jusqu'à ce que les étriers élastiques soient comprimés et que les ergots haut et bas soient encliquetés.

Installation électrique

Avant tout travail d'installation ou de maintenance, couper la tension d'alimentation de l'appareil. Les appareils alimentés en courant alternatif ne peuvent être reliés au réseau basse tension que par l'intermédiaire d'un interrupteur ou d'un sectionneur de puissance. Les travaux d'installation ou de maintenance doivent être réalisés par du personnel qualifié.

Indications quant à la résistance aux perturbations

Tous les raccordements sont protégés contre les perturbations extérieures. Choisir le lieu d'utilisation de sorte que des perturbations inductives ou capacitives ne puissent pas affecter l'appareil ou les câbles raccordés à celui-ci. Le tracé de câblage approprié permet de réduire les perturbations (dus, p. ex. à des alimentations à commutation, des moteurs, des variateurs ou des contacteurs cyclés).

Mesures à prendre :

N'utiliser que du câble blindé pour les lignes de signal et de commande. Raccorder le blindage des deux côtés. Section de la tresse des conducteurs 0,14 mm² min. La liaison du blindage à la compensation de potentiel doit être aussi courte que possible et s'effectuer sur une grande surface (basse impédance). Ne relier les blindages au panneau que si celui-ci est aussi mis à la terre. L'appareil doit être encasté aussi loin que possible de lignes soumises à des perturbations. Éviter de poser les conducteurs en parallèle avec des conducteurs d'énergie. Les conducteurs et les isolations de ceux-ci doivent correspondre aux plages de température et de tension prévues.

Description

Afficheur LCD multifonctions à 6 décades
Affichage LCD à 2 lignes clairement lisible avec symboles pour la présélection affichée et l'état des deux sorties
Affichage simultané de la valeur réelle et des présélections ou des compteurs auxiliaires
Exécution avec/ sans rétroéclairage de l'affichage
Compteur à présélection additionnant/soustrayant avec deux présélections
Sorties par relais
Programmation simple
Réglage aisé des présélections à l'aide des touches en façade
Compteur d'impulsions ou compteur de temps, ou d'heures de fonctionnement
Facteur de multiplication (00.0001 - 99.9999) pour le compteur d'impulsions
Types d'entrées:
Compteur d'impulsions: cnt.dir, up, dn, quad
Compteur horaire: Fr:Erun, InpA.InpB, InpB.InpB
Opérations de sortie: Add./Sub, AddAr, SubAr
Mode RESET
Verrouillage des touches (Lock)
Tension d'alimentation 115/230 VAC ou 11...30 VDC

CODIX 908 ESPAÑOL

Introducción

Antes del montaje y de la puesta en servicio, lea estas instrucciones de manejo. Por su propia seguridad y la del servicio, respete todas las advertencias y observaciones. Si no se emplea el aparato según se indica en estas instrucciones, se puede poner en peligro la protección prevista.

Observaciones de seguridad y advertencia

Utilice el aparato sólo en un estado técnico perfecto, conforme a su finalidad, con conciencia de la seguridad y peligros respetando estas instrucciones de manejo.

Use conforme a su finalidad

El contador de preselección registra impulsos y tiempos hasta prácticamente 5 kHz y ofrece un gran número de diferentes modos de funcionamiento. Al mismo tiempo, el contador de preselección procesa preselecciones programadas. Cualquier otro uso se considerará no conforme a la finalidad del contador.

El ámbito de empleo de este aparato es el de los procesos y controles industriales, entre otros, en los sectores de cadenas de producción de la industria del metal, de la madera, del plástico, del papel, del vidrio y del textil. Las sobretensiones en los bornes roscados del aparato tienen que estar limitados al valor de la categoría de sobretensión II. El aparato sólo se puede poner en servicio montado correctamente y tal como se describe en el capítulo "Datos Técnicos". Para un servicio correcto, el aparato debe estar protegido mediante fusible externo. Informaciones sobre el fusible recomendado las puede encontrar en los Datos Técnicos. El aparato no es adecuado para zonas protegidas frente a explosiones y las zonas que se excluyen en la norma EN 61010 parte 1. Si se emplea el aparato para la supervisión de máquinas o procesos o que, en caso de fallo o consecuencia de un fallo o manejo erróneo del aparato es posible un daño en la máquina o un accidente del personal del servicio, entonces deberá adoptar las correspondientes medidas de seguridad.

Montaje en el cuadro de mando

Monte el aparato lejos de fuentes de calor y evite el contacto directo con líquidos corrosivos, vapor caliente o similares.

Instrucciones de montaje

1. Retirar el aparato del marco de fijación.
2. Introducir el aparato por delante en el recorte del cuadro de mando y prestar atención al asiento correcto de la junta del marco frontal.
3. Empujar el marco de fijación por detrás sobre la carcasa hasta que los estrbos elásticos se encuentren bajo tensión y los talones de enganche arriba y abajo estén encajados.

Instalación eléctrica

Antes de realizar trabajos de instalación o mantenimiento, separe el aparato de la tensión de alimentación. Los aparatos alimentados por CA sólo se pueden unir con la red de baja tensión a través de un interruptor o sectionador de potencia. Los trabajos de instalación o mantenimiento sólo pueden ser ejecutados por un especialista.

Observaciones sobre la inmunidad a las interferencias

Todas las conexiones están protegidas frente a interferencias externas. El lugar de colocación debe elegirse de tal modo que las interferencias inductivas o capacitivas no puedan afectar al aparato o sus conexiones! Mediante un cableado y guía adecuada del cable se pueden reducir las interferencias (p. ej. bloque de alimentación, motores, reguladores o contactores cadenciados).

Medidas necesarias:

Emplear sólo cable blindado para las líneas de señales y de mando. Conectar el blindaje del cable a ambos lados. Sección de la tresa de los hilos min. 0,14 mm². La conexión del blindaje en la compensación de potencial debe realizarse to más corta y de mayor superficie posible (baja impedancia). Una los blindajes con el cuadro de mando sólo si éste está con a tierra. El aparato se debe montar a la mayor distancia posible de cables que están sometidos a interferencias. Evitar guías de cables paralelas a líneas de energía. Los cables y su aislamiento tienen que corresponder a la gama de temperaturas y tensiones previstas.

Descripción

Visualizador LCD multifunción de 6 dígitos
Pantalla LCD fácilmente legible de 2 líneas con símbolos para la preselección mostrada y el estado de las dos salidas.
Indicación simultánea del valor real y de las preselecciones o de los contadores accesorios.
Ejecución sin/ con visualizador retroiluminado.
Contador de preselección adicional/sumando/restando con dos preselecciones.
Salidas de relé.
Programación sencilla.
Ajuste sencillo de las preselecciones mediante las teclas frontales.
Contador de impulsos o de tiempo, o de horas de servicio.
Factor de multiplicación (00.0001 - 99.9999) para contador de impulsos.
Tipos de entradas:
Contador de impulsos: cnt.dir, up, up, quad
Contador de tiempo: Fr:Erun, InpA.InpB, InpB.InpB
Operaciones de salida: Add./Sub, AddAr, SubAr
Modo RESET
Bloqueo de teclado (Lock)
Tensión de alimentación 115/230 VAC o 11...30 VDC

CODIX 908 ITALIANO

Introduzione

Prima di procedere al montaggio ed alla messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Per salvaguardare la vostra sicurezza e la sicurezza di funzionamento, rispettare tutte le avvertenze ed indicazioni. Un uso improprio dell'apparecchio può pregiudicare la protezione prevista.

Istruzioni di sicurezza e avvertenze

Utilizzare quest'apparecchio esclusivamente se le sue condizioni tecniche sono perfette, in conformità all'uso per il quale è stato previsto, tenendo conto della sicurezza e dei rischi e rispettando le presenti istruzioni d'uso.

Utilizzo conforme

Il contatore a preselezione conta degli impulsi, dei tempi fino a tipicamente 5 kHz, e offre variati modi operativi. Il contatore a preselezione utilizza nello stesso tempo delle preselezioni programmate. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non conforme alla sua destinazione d'uso. Quest'apparecchio trova la sua applicazione nei processi e comandi industriali delle linee di fabbricazione delle parti metalliche, del legno, della plastica, della carta, del vetro, dei tessuti, ecc. Le sovratensioni ai morsetti a vite dell'apparecchio devono essere limitate al valore della categoria di sovratensione II.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente se è stato inserito a regola d'arte ed in conformità con le prescrizioni del capitolo "Caratteristiche tecniche". Per un funzionamento conforme, l'apparecchio deve essere attrezzato di protezione esterna. I dati tecnici forniscono indicazioni relative al fusibile raccomandato.

L'apparecchio non è indicato per le zone con rischi d'esplosione, o per i settori d'impiego non contemplati dalla norma EN 61010, Parte 1. Se l'apparecchio viene utilizzato per il monitoraggio di macchine o di processi dove, nel caso di guasto o di un errore di manutenzione dell'apparecchio, ci sono rischi di danni alla macchina o di incidenti per gli operatori, spetta all'utente di prendere le misure di sicurezza appropriate.

Montaggio incassato

Montare l'apparecchio lontano da ogni fonte di calore ed evitare ogni contatto diretto con liquidi corrosivi, vapore caldo o sostanze simili.

PRECAUZIONE

Istruzioni per il montaggio

1. Rimuovere il quadro di fissaggio dell'apparecchio.
2. Introdurre l'apparecchio dalla parte anteriore nell'apertura d'insertimento praticata nel pannello e assicurarsi che la guarnizione del quadro anteriore sia posizionata correttamente.
3. A partire dalla parte posteriore, scivolare il quadro di fissaggio sulla scatola dell'apparecchio fino a compressione delle staffe elastiche ed agganciamento dei perni alto e basso.

Installazione elettrica

Prima di qualsiasi intervento di installazione o di manutenzione, interrompere la tensione di alimentazione dell'apparecchio. Gli apparecchi alimentati con corrente alternativa possono essere collegati esclusivamente alla rete di bassa tensione tramite un interruttore o un sezionatore di potenza. I lavori d'installazione o di manutenzione devono essere realizzati da un personale qualificato.

Indicazioni relative alla resistenza alle interferenze

Tutti i collegamenti sono protetti contro le interferenze esterne. Scegliere il luogo d'utilizzo in modo che le interferenze induttive o capacitive non possano colpire l'apparecchio o i cavi collegati a quest'ultimo! Uno schema di cablaggio appropriato consente di ridurre le interferenze (dovute, per esempio ad alimentazioni a commutazione, motori, variatori o contattori ciclici).

Misure da prendere:

Per le linee di segnale e di comando, utilizzare solo filo cavo schermato. Collegare la schermatura da entrambi i lati. Sezione minima della treccia dei conduttori 0,14 mm². Il collegamento della schermatura alla compensazione di potenziale deve essere il più corto possibile e realizzato su una grande superficie (bassa impedanza). Collegare la schermatura al pannello solo se quest'ultimo è anche correttamente messo a terra. L'apparecchio deve essere inserito il più lontano possibile da linee sottoposte ad interferenze. Evitare di posizionare i conduttori in parallelo con dei conduttori di energia. I conduttori ed i loro isolamenti devono soddisfare i campi di temperatura e di tensione previsti.

Descrizione

Display LCD multifunzione a 6 decadi
Visualizzazione LCD a 2 righe ben visibile, con simboli per la preselezione visualizzata e lo stato delle due uscite
Visualizzazione contemporanea del valore reale e delle preselezioni o dei contatori ausiliari
Esecuzione con/ senza retroilluminazione della visualizzazione
Contatore a preselezione sommando/sottraente con due preselezioni
Uscite con relé
Programmazione semplice
Regolazione facile delle preselezioni tramite i tasti frontali
Contatore di impulsi o contatore di tempo o di ore di funzionamento
Fattori di moltiplicazione (00.0001 - 99.9999) per il contatore di impulsi
Tipi di ingressi:
Contatore di impulsi: cnt.dir, up, dn, quad
Contatore orario: Fr:Erun, InpA.InpB, InpB.InpB
Operazioni di uscita: Add./Sub, AddAr, SubAr
Modalità RESET
Bloccaggio dei tasti (Lock)
Tensione di alimentazione 115/230 VAC o 11...30 VDC

Fritz Kübler GmbH

Zähl- und Sensortechnik

P.O. BOX 3440

D-78023 Villingen-Schwenningen

GERMANY

Tel. +49 7720/39 03-0

Fax +49 7720/2 15 64

sales@kuebler.com

www.kuebler.com